

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

VERGADERING VAN 4 JULI 1950.

Wetsvoorstel tot uitbreiding van het overgangs-
stelsel, geregeld bij het koninklijk besluit
van 1 Juli 1929 voor het verwerven van het
diploma van tandarts en tot invoering van
een overgangsstelsel voor het plaatsen van
uitneembare kunstgebitten.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De ontbindingen van de wetgevende lichamen
hebben verhinderd dat het eerste en het tweede
wetsvoorstel, zoals het door de Commissie van
Openbare Gezondheid en het Gezin aan de Senaat
werd gerapporteerd, in openbare vergadering is
kunnen behandeld worden.

Wij verwijzen de leden van de Senaat naar het
verslag dat destijds door de h. Coeckelbergh bij
het bureel van de Senaat werd neergelegd (Gedr.St.,
nr 368, zitting 1948-1949, vergadering van 17 Mei
1949) en waarin het probleem op een objectieve
wijze duidelijk wordt belicht.

E. VAN EYNDONCK.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950

SÉANCE DU 4 JUILLET 1950.

Proposition de loi étendant l'application du
régime transitoire réglementé par l'arrêté
royal du 1^{er} juillet 1929 pour l'obtention du
diplôme de dentiste et instaurant un régime
transitoire pour la pratique de la prothèse
bucco-dentaire amovible.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dissolutions des Chambres législatives ont
empêché que la première et la deuxième proposi-
tion, telle qu'elle avait été rapportée au Sénat par
la Commission de la Santé publique et de la Famille,
vînt en discussion en séance publique.

Nous renvoyons les membres du Sénat au rapport
déposé à l'époque par M. Coeckelbergh sur le
bureau du Sénat (Doc. n° 368, session 1948-1949,
séance du 17 mai 1949) et dans lequel le problème
a été mis en lumière objectivement.

Wetsvoorstel tot uitbreiding van het overgangsstelsel, geregeld bij het koninklijk besluit van 1 Juli 1929 voor het verwerven van het diploma van tandarts en tot invoering van een overgangsstelsel voor het plaatsen van uitneembare kunstgebitten.

Proposition de loi étendant l'application du régime transitoire réglementé par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1929 pour l'obtention du diplôme de dentiste et instaurant un régime transitoire pour la pratique de la prothèse bucco-dentaire amovible.

EERSTE ARTIKEL.

ARTICLE PREMIER.

Worden tot de staat van tandarts toegelaten de na 31 December 1901 geboren Belgen die, vóór 5 Juli 1929, gedurende ten minste vijf jaren in België praktisch tandheerkundig werk hebben verricht in de tandheerkundige legerdiensten, bij een als tandarts praktizerende geneesheer of bij een gediplomeerd tandarts, en van de provinciale geneeskundige commissies, overeenkomstig artikel 4, litt. *b*, van de wet van 12 Maart 1818, het diploma van tandarts ontvingen na voldoening aan de theoretische en praktische proeven ingevolge artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 Juli 1929 betreffende het verwerven van bedoeld diploma.

Seront admis à l'état de dentiste les Belges nés après le 31 décembre 1901 qui ayant été occupés, en Belgique, pendant cinq années au moins, antérieurement au 5 juillet 1929 à des travaux pratiques d'art dentaire dans les services dentaires de l'armée, chez un médecin exerçant la profession de dentiste ou chez un dentiste diplômé, auront obtenu des commissions médicales provinciales, conformément à l'article 4, littéra *b*, de la loi du 12 mars 1818, le diplôme de dentiste après avoir satisfait aux épreuves théoriques et pratiques imposées par l'article 5 de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1929 relatif à l'obtention du dit diplôme.

ART. 2.

ART. 2.

In afwijking van artikel 4 van het koninklijk besluit van 1 Juni 1934, mogen, onder de voorwaarden gesteld in artikel 4 van deze wet, mondafdrukken nemen en uitneembare kunstgebitten plaatsen de Belgen, die, vóór 25 Mei 1934, gedurende ten minste vijf jaren in België praktisch tandheerkundig werk hebben verricht bij het leger, bij een als tandarts praktizerende geneesheer of bij een gediplomeerd tandarts, en van de provinciale geneeskundige commissies, overeenkomstig artikel 4, littera *a*, van de wet van 12 Maart 1818, een bekwaamheidsgetuigschrift ontvingen voor het plaatsen van uitneembare kunstgebitten, na voldoening aan de proeven omschreven in het voorlaatste lid en litt. *d*) van artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 Juli 1929 betreffende het verwerven van het diploma van tandarts.

Par dérogation à l'article 4 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 et sous les conditions prévues à l'article 4 de la présente loi, seront autorisés à prendre l'empreinte de la bouche et à y placer un appareil amovible de prothèse bucco-dentaire, les Belges qui ayant été occupés, en Belgique, pendant cinq années au moins, antérieurement au 25 mai 1934, à des travaux pratiques d'art dentaire dans les services de l'armée, chez un médecin exerçant la profession de dentiste ou chez un dentiste diplômé, auront obtenu des commissions médicales provinciales conformément à l'article 4, littéra *a*, de la loi du 12 mars 1818, l'attestation de capacité pour exercer la prothèse dentaire amovible, après avoir satisfait aux épreuves prévues au pénultième alinéa et sous le littéra *d*), de l'article 5 de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1929 relatif à l'obtention du diplôme de dentiste.

ART. 3.

ART. 3.

De in de vorige artikelen bedoelde examens worden openbaar gehouden.

Les examens dont s'agit aux articles qui précèdent seront publics.

Zij hebben plaats vóór examencommissies benoemd door de provinciale geneeskundige commissies, naar de voorschriften van het koninklijk besluit van 1 Juli 1929.

Il y sera procédé devant les jurys nommés par les commissions médicales provinciales et suivant les prescriptions de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1929.

Er worden slechts twee examenzittingen gehouden: de eerste tijdens de achtste maand na de inwerkingtreding der wet, de tweede vier maanden later.

Cependant, il ne sera tenu que deux sessions: la première dans le courant du huitième mois suivant l'entrée en vigueur de la loi, la seconde quatre mois plus tard.

De examinandus die op de eerste zitting zakt, mag zich op de tweede zitting aanmelden.

Le récipiendaire échouant à la première session pourra se représenter à la seconde.

ART. 4.

De Belgen die houder zijn van het bij artikel 2 bedoeld bekwaamheidsgetuigschrift, mogen echter geen kunstgebit plaatsen, dan na voorlegging van een doktersattest waarbij het plaatsen van het gebit wordt toegelaten, zulks voor elk geval.

Alle andere verrichtingen dan het nemen van mondafdrukken, het plaatsen en gebeurlijk verbeteren van het kunstgebit zijn hun verboden, op straffen als bepaald bij de wet wegens wederrechtelijke uitoefening van de geneeskunst.

ART. 5.

De begunstigden met de bepalingen der artikelen 1 en 2 van deze wet, die zich voor het examen hebben laten inschrijven binnen de termijn als gesteld bij het koninklijk uitvoeringsbesluit, mogen, tot bij de afsluiting van de tweede examenzitting, uit hoofde van het uitoefenen der tandheelkunde, niet vervolgd of veroordeeld worden wegens wederrechtelijke uitoefening van de geneeskunst.

ART. 6.

De Minister van Volksgezondheid schrijft de vereiste maatregelen ter uitvoering van deze wet voor.

E. VAN EYNDONCK.
J. MASSONNET.

ART. 4.

Les Belges, porteurs du diplôme de capacité visé à l'article 2, ne pourront toutefois pratiquer la prothèse dont s'agit que sur production préalable, dans chaque cas, d'un certificat délivré par un médecin autorisant le placement de l'appareil.

Toutes autres opérations que la prise d'empreinte, le placement et la correction éventuelle de l'appareil leur sont interdites, à peine des sanctions comminées par la loi pour exercice illégal de l'art de guérir.

ART. 5.

Jusqu'à la clôture de la seconde session d'examen, ne pourront, du seul chef d'avoir exercé l'art dentaire, être poursuivis ou condamnés pour exercice illégal de l'art de guérir, les bénéficiaires des dispositions des articles 1^{er} et 2 de la présente loi, qui se seront fait inscrire pour l'examen, dans le délai fixé par l'arrêté royal d'exécution.

ART. 6.

Le Ministre de la Santé Publique prescrira les mesures nécessaires pour l'exécution de la présente loi.